

*Questionnaire en français*

CEPED  
CENTRE FRANÇAIS D'ÉTUDES DE LA POPULATION  
ET DE L'HABITAT  
15, rue de la Santé, Médecine  
75270 PARIS CEDEX 06  
Tél. : (1) 46 73 99 41

REPUBLIQUE FEDERALE ISLAMIQUE DES COMORES

DIRECTION NATIONALE DU RECENSEMENT

DEUXIEME RECENSEMENT GENERAL DE LA POPULATION ET DE L'HABITAT

15 SEPTEMBRE 1991

LOCALISATION ET IDENTIFICATION DU MENAGE	
ILE ..... <input type="checkbox"/>	NUMERO SECTEUR <input type="checkbox"/>
PREFECTURE <input type="checkbox"/>	QUARTIER .....
CANTON <input type="checkbox"/>	CONSTRUCTION N° <input type="checkbox"/>
ZONE DE DENOMBREMENT N° <input type="checkbox"/>	UNITE D'HABITATION N° <input type="checkbox"/>
VILLE/VILLAGE <input type="checkbox"/>	NUMERO MENAGE <input type="checkbox"/>
NUMERO QUESTIONNAIRE <input type="checkbox"/>	
Numéro de la Feuille dans le ménage <input type="checkbox"/>	Total des feuilles dans ce ménage <input type="checkbox"/>
NOM ET PRENOM DU CHEF DE MENAGE : .....	
NOM DE L'AGENT RECENSEUR : .....	
DATE DE PASSAGE : <input type="checkbox"/>	
VISA DU CONTROLEUR : .....	

T A B L E A U R E C A P I T U L A T I F			
	Masculin	Féminin	Total
Résidents Présents			
Résidents Absents			
Visiteurs			
Total			

# C O N F I D E N T I E L

## R A P P E L

Les informations contenues dans ce questionnaire sont confidentielles et ne pourront être utilisées à des fins autres que statistiques.

Tout défaut de réponse sera puni conformément à la loi relative aux obligations et secret en matière de statistique.

### 1. PRESENTATION

Présentez-vous poliment en montrant votre carte d'enquêteur et en expliquant que vous êtes autorisé à poser des questions dans le cadre du Recensement Général de la Population et de l'Habitat. Interrogez une personne adulte dans chaque ménage, en l'absence du Chef de ménage.

### 2. TENUE

Présentez-vous dans une tenue correcte et soyez courtois avec la population. Respectez les personnes que vous allez visiter.

### 3. REVISION DU QUESTIONNAIRE

N'oubliez pas de remplir la 4ème page de ce questionnaire. Après l'interview dans un ménage, revoyez le questionnaire pour vérifier qu'aucune information ne manque ou n'est incomplète, et pour vous assurer qu'aucune personne n'a été oubliée, avant de quitter le ménage.

### 4. RETOUR DANS LE MENAGE

Retournez dans les ménages où vous n'avez trouvé aucun adulte pour vous répondre. Informez-vous auprès des voisins sur le meilleur moment de retourner dans un ménage ainsi que toute autre information pertinente, et notez-le dans votre cahier de tournée.

### 5. RECAPITULATIONS

A la fin de chaque journée de travail, récapitulez le nombre de résidents présents et absents ainsi que les visiteurs sur la première feuille utilisée dans chaque ménage à l'aide du tableau prévu à cet effet. Lorsque toute la Z.D a été couverte, reportez ces récapitulations sur la fiche appropriée, ainsi que le nombre de ménages recensés.

## CARACTERISTIQUES DE L'HABITAT

MODE D'OCCUPATION	NOMBRE DE PIÈCES	NOMBRE DE PERSONNES	NATURE DES MURS	NATURE DU TOIT	NATURE DU SOL	MODE D'APPROVISIONNEMENT EN EAU
H1	H2 H3	H4	H5	H6	H7	H8
L'unité d'habitation est-elle :	Combien de pièces y a-t-il au total dans l'unité d'habitation?	Combien de personnes dorment habituellement dans l'unité d'habitation?	En quels matériaux sont les murs ?	En quels matériaux est le toit ?	En quels matériaux est le sol?	Comment procurez-vous l'eau ?
1 <input type="checkbox"/> Habitée	Nombre de pièces : _____	_____	1 Dur	1 Béton armé	1 Ciment	1 Eau courante à domicile <input type="checkbox"/>
2 <input type="checkbox"/> Vacante	Dont : - Pièces à usage habitation _____		2 Tôle	2 Béton traditionnel	2 Terre, Gravillon ou sable	2 Eau courante chez le voisin <input type="checkbox"/>
	- Pièces à autre usage _____		3 Bois	3 Tôle	3 Carreaux	3 Citerne privée <input type="checkbox"/>
			4 Pisé	4 Paille	4 Mixte (préciser)	4 Fontaine publique <input type="checkbox"/>
			5 Feuilles	5 Autre (préciser)	.....	5 Citerne publique <input type="checkbox"/>
			6 Mixte (préciser)	.....	.....	6 Forage ou puits <input type="checkbox"/>
			.....	.....	.....	7 Rivière ou source <input type="checkbox"/>
			.....	.....	.....	8 Autre (préciser) <input type="checkbox"/>
			.....	.....	.....	.....

DISTANCE APPROVISIONNEMENT EN EAU	TYPE D'AISANCE	MODE D'ÉCLAIRAGE	STATUT D'OCCUPATION	MONTANT DU LOYER si locataire	ELEMENTS DE CONFORT
H9	H10	H11	H12	H13 H14	H15
A quelle distance proximative prenez-vous votre eau ? (en mètres)	Quel type d'aisance utilisent les membres de cette unité d'habitation ?	Comment éclairez-vous votre unité d'habitation ?	Quel est le statut d'occupation de cette unité d'habitation ?	A combien revient le loyer mensuel ?	Quels éléments de confort disposez-vous dans cette unité d'habitation ?
_____	1 WC avec chasse <input type="checkbox"/>	1 Electricité <input type="checkbox"/>	1 Locataire <input type="checkbox"/>	_____	1 Vidéo <input type="checkbox"/>
Si c'est à domicile, mettre 000.	2 Latrine <input type="checkbox"/>	2 Pétromax <input type="checkbox"/>	2 Propriétaire <input type="checkbox"/>	Le loyer est-il payé par l'employeur ?	2 Radio <input type="checkbox"/>
	3 Sans lieu <input type="checkbox"/> d'aisance	3 Autres lampes à pétrole <input type="checkbox"/>	3 Occupant à titre gracieux <input type="checkbox"/>	1 Oui <input type="checkbox"/>	3 Réfrigérateur/ Congélateur <input type="checkbox"/>
		4 Autres (préciser) <input type="checkbox"/>	4 Logement de fonction <input type="checkbox"/>	2 Non <input type="checkbox"/>	4 Cuisinière <input type="checkbox"/>
		.....	5 Autre (préciser) <input type="checkbox"/>		5 Machine à laver <input type="checkbox"/>
		.....	.....		6 Voiture personnelle <input type="checkbox"/>
					7 Téléphone <input type="checkbox"/>

OBSERVATIONS :







# MIGRATIONS INTERNATIONALES

Y-a-t-il eu des émigrants partis de ce ménage vers l'étranger après le 15 Septembre 1980?  
Si OUI remplir le tableau ci-dessous :

NUMERO D'ORDRE	NOM ET PRENOM	SEXE	AGE	NOMBRE ANNEES Passées à l'extérieur	MOTIF DE DEPART	LIEU DE DESTINATION
M1		M2	M3	M4	M5	M6
[ ]		1 Masc [ ] 2 Fém [ ]	[ ] [ ] [ ]	[ ] [ ] [ ]	1 Quête de travail [MH] 2 Etudes [MS] 3 Famille/mariage [UN] 4 Santé [WU] 5 Autres [ZA]	1 France [FAR] 2 Autres Pays Europe [NZW] 3 Madagascar [BUS] 4 Kénya [KEN] 5 Tanzanie [TAN] 6 Autres pays d'Afrique au Sud du Sahara [NASS] 7 Pays arabes [NSH] 8 Autres pays [ZAN]
[ ]		1 Masc [ ] 2 Fém [ ]	[ ] [ ] [ ]	[ ] [ ] [ ]	1 MH [ ] 2 MS [ ] 3 UN [ ] 4 WU [ ] 5 ZA [ ]	1 FAR [ ] 5 TAN [ ] 2 NZW [ ] 6 NASS [ ] 3 BUS [ ] 7 NSH [ ] 4 KEN [ ] 8 ZAN [ ]
[ ]		1 Masc [ ] 2 Fém [ ]	[ ] [ ] [ ]	[ ] [ ] [ ]	1 MH [ ] 2 MS [ ] 3 UN [ ] 4 WU [ ] 5 ZA [ ]	1 FAR [ ] 5 TAN [ ] 2 NZW [ ] 6 NASS [ ] 3 BUS [ ] 7 NSH [ ] 4 KEN [ ] 8 ZAN [ ]
[ ]		1 Masc [ ] 2 Fém [ ]	[ ] [ ] [ ]	[ ] [ ] [ ]	1 MH [ ] 2 MS [ ] 3 UN [ ] 4 WU [ ] 5 ZA [ ]	1 [ ] FAR 5 [ ] TAN 2 [ ] NZW 6 [ ] NASS 3 [ ] BUS 7 [ ] NSH 4 [ ] KEN 8 [ ] ZAN
[ ]		1 Masc [ ] 2 Fém [ ]	[ ] [ ] [ ]	[ ] [ ] [ ]	1 MH [ ] 2 MS [ ] 3 UN [ ] 4 WU [ ] 5 ZA [ ]	1 FAR [ ] 5 TAN [ ] 2 NZW [ ] 6 NASS [ ] 3 BUS [ ] 7 NSH [ ] 4 KEN [ ] 8 ZAN [ ]
[ ]		1 Masc [ ] 2 Fém [ ]	[ ] [ ] [ ]	[ ] [ ] [ ]	1 MH [ ] 2 MS [ ] 3 UN [ ] 4 WU [ ] 5 ZA [ ]	1 FAR [ ] 5 TAN [ ] 2 NZW [ ] 6 NASS [ ] 3 BUS [ ] 7 NSH [ ] 4 KEN [ ] 8 ZAN [ ]
[ ]		1 Masc [ ] 2 Fém [ ]	[ ] [ ] [ ]	[ ] [ ] [ ]	1 MH [ ] 2 MS [ ] 3 UN [ ] 4 WU [ ] 5 ZA [ ]	1 FAR [ ] 5 TAN [ ] 2 NZW [ ] 6 NASS [ ] 3 BUS [ ] 7 NSH [ ] 4 KEN [ ] 8 ZAN [ ]

## O B S E R V A T I O N S

OBSERVATIONS      GENERALES

A large, empty rectangular box with a thin black border, occupying most of the page below the header. It is intended for handwritten or typed observations.









P E R S O N N E S D E

P19-P24	<b>LANGUES PARLEES :</b> ..... parle-t-il couramment les langues étrangères suivantes ?	OUI	NON	OUI	NON	OUI	NON
	1 Français	1	[ ] [ ]	1	[ ] [ ]	1	[ ] [ ]
	2 Arabe	2	[ ] [ ]	2	[ ] [ ]	2	[ ] [ ]
	3 Anglais	3	[ ] [ ]	3	[ ] [ ]	3	[ ] [ ]
	4 Malgache	4	[ ] [ ]	4	[ ] [ ]	4	[ ] [ ]
	5 Swahili	5	[ ] [ ]	5	[ ] [ ]	5	[ ] [ ]
	6 Autre	6	[ ] [ ]	6	[ ] [ ]	6	[ ] [ ]
P25-P30	<b>ALPHABETISME :</b> ..... sait-il lire, écrire et comprendre ?	OUI	NON	OUI	NON	OUI	NON
	1 Comorien en caractères arabes	1	[ ] [ ]	1	[ ] [ ]	1	[ ] [ ]
	2 Comorien en caractères latins	2	[ ] [ ]	2	[ ] [ ]	2	[ ] [ ]
	3 Français	3	[ ] [ ]	3	[ ] [ ]	3	[ ] [ ]
	4 Arabe	4	[ ] [ ]	4	[ ] [ ]	4	[ ] [ ]
	5 Autre(s) langue(s)	5	[ ] [ ]	5	[ ] [ ]	5	[ ] [ ]
	6 Aucune langue [non alphabétisé]	6	[ ] [ ]	6	[ ] [ ]	6	[ ] [ ]
P31	<b>ETAT MATRIONAL :</b> ..... est-il?						
	1. Célibataire	1	[ ]	1	[ ]	1	[ ]
	2. Marié	2	[ ]	2	[ ]	2	[ ]
	3. Divorcé	3	[ ]	3	[ ]	3	[ ]
	4. Veuf	4	[ ]	4	[ ]	4	[ ]

P E R S O N N E S M A R I E E S

P32	<b>AGE AU PREMIER MARIAGE :</b>	_____	_____	_____	
P33	<b>NOMBRE DE MARIAGES CONTRACTES :</b>	_____	_____	_____	
P34-P35	<b>NOMBRE DE MARIAGES DISSOUS :</b> Indiquer le nombre de mariages dissous par :				
	1. Décès	1	_____	1	_____
	2. Divorce	2	_____	2	_____
P36-P37	<b>NOMBRE D'EPOUSES ou RANG DE L'EPOUSE :</b>				
	Pour les HOMMES : nombre d'épouses Pour les FEMMES : rang de l'épouse	_____	_____	_____	



<p>P38</p>	<p><b>TYPE D'ACTIVITE :</b></p> <p>Au cours du mois d'Août ..... était-il ?</p> <p>1 Employé permanent [MWD ]                  2 Employé temporaire [MWS ]                  3 Chômeur [MBU ]                  4 Quête d'un premier emploi [MAHH ]                  5 Ménagère [MKH ]                  6 Elève-étudiant [MWA ]                  7 Retraité-rentier [LMM ]                  8 Autres inactifs [WAS ]</p>	<p>1 MWD [ ]                  2 MWS [ ]                  3 MBU [ ]                  4 MAHH [ ]                  5 MKH [ ]                  6 MWA [ ]                  7 LMM [ ]                  8 WAS [ ]</p>	<p>1 MWD [ ]                  2 MWS [ ]                  3 MBU [ ]                  4 MAHH [ ]                  5 MKH [ ]                  6 MWA [ ]                  7 LMM [ ]                  8 WAS [ ]</p>	<p>1 MWD [ ]                  2 MWS [ ]                  3 MBU [ ]                  4 MAHH [ ]                  5 MKH [ ]                  6 MWA [ ]                  7 LMM [ ]                  8 WAS [ ]</p>	
<p>P39</p>	<p>Indiquez uniquement les personnes qui ont travaillé pendant le mois de référé- référence et les personnes sans emploi ayant déjà travaillé (chômeurs)</p>	<p><b>PROFESSION PRINCIPALE :</b></p> <p>Au cours du mois d'août 1991, quelle a été l'occupation principale de ..... ?</p>	<p>.....</p>	<p>.....</p>	<p>.....</p>
<p>P40</p>	<p>travaillé pendant le mois de référé- référence et les personnes sans emploi ayant déjà travaillé (chômeurs)</p>	<p><b>SITUATION DANS LA PROFESSION :</b></p> <p>Dans l'activité exercée, ..... est-il?</p> <p>1 EMPLOYEUR [MRU ]                  2 INDÉPENDANT [MDJ ]                  3 SALARIÉ PUBLIC [MWS ]                  4 SALARIÉ PRIVÉ [MTS ]                  5 APPRENTI NON RÉMUNÉRÉ [MHKM ]                  6 TRAVAILLEUR À LA TÂCHE [WHH ]                  7 TRAVAILLEUR FAMILIAL [MHM ]</p>	<p>1 MRU [ ]                  2 MDJ [ ]                  3 MWS [ ]                  4 MTS [ ]                  5 MHKM [ ]                  6 WHH [ ]                  7 MHM [ ]</p>	<p>1 MRU [ ]                  2 MDJ [ ]                  3 MWS [ ]                  4 MTS [ ]                  5 MHKM [ ]                  6 WHH [ ]                  7 MHM [ ]</p>	<p>1 MRU [ ]                  2 MDJ [ ]                  3 MWS [ ]                  4 MTS [ ]                  5 MHKM [ ]                  6 WHH [ ]                  7 MHM [ ]</p>
<p>P41</p>	<p><b>BRANCHE D'ACTIVITE :</b></p> <p>Que fait l'entreprise ou l'établissement dans lequel ..... travaille (ou travaillait, si chômeur)?</p>	<p>.....</p>	<p>.....</p>	<p>.....</p>	
<p>P42</p>	<p><b>SALAIRE MENSUEL :</b></p> <p>Combien perçoit ..... par mois comme salaire?</p> <p>1 Moins de 15.000                  2 15.000 - 40.000                  3 40.000 - 60.000                  4 60.000 - 80.000                  5 80.000 - 100.000                  6 100.000 et +</p>	<p>1 [ ] S15                  2 [ ] S15-40                  3 [ ] S40-60                  4 [ ] S60-80                  5 [ ] S80-100                  6 [ ] S100 &amp; +</p>	<p>1 [ ] S15                  2 [ ] S15-40                  3 [ ] S40-60                  4 [ ] S60-80                  5 [ ] S80-100                  6 [ ] S100 &amp; +</p>	<p>1 [ ] S15                  2 [ ] S15-40                  3 [ ] S40-60                  4 [ ] S60-80                  5 [ ] S80-100                  6 [ ] S100 &amp; +</p>	



		F E M M E S D E					
		N O M B R E D' E N F A N T S					
P43-P44	Combien d'enfants nés vivants avez-vous eu au cours de votre vie? Indiquer le nombre par sexe	M	F	M	F	M	F
		_____	_____	_____	_____	_____	_____
P45-P46	Parmi ces enfants combien sont vivants ? Indiquer le nombre par sexe	M	F	M	F	M	F
		_____	_____	_____	_____	_____	_____
P47-P48	Combien de ces enfants sont décédés ? Indiquer le nombre par sexe	M	F	M	F	M	F
		_____	_____	_____	_____	_____	_____

		N O M B R E D' E N F A N T S					
P49-P50	Combien d'enfants nés vivants avez-vous eu pendant ces 12 derniers mois ? Indiquer le nombre par sexe	M	F	M	F	M	F
		_____	_____	_____	_____	_____	_____
P51-P52	Parmi ces enfants nés vivants pendant les 12 derniers mois, combien sont vivants ? Indiquer le nombre par sexe	M	F	M	F	M	F
		_____	_____	_____	_____	_____	_____

OBSERVATIONS :



FICHE RESIDENCE SECONDAIRES  
VERGO FRANSAIS / IDEN QUEST. DE SIRE

DJAMHURI YA MUNGANYO YA KISILAMU YA KOMORI

IDARA YA TWAYIFA YA MHASIBU WAKAZI

MHASIBU DJIMLA WA PVILI WA WAKAZI NAYI MAKAZI

15 SEPTAMBURU 1991

MPVENUWO NA URAMBUZI YAHE NYUMBA	
ISIWA _____	NAMBARI YA BAVU _____
PREFEKTURI _____	MRA .....
KANTON _____	DUNDO (BUNDO) N° _____
MUKABALA WA MHASIBU WAKAZI N° _____	NYUMBA N° _____
MDJI _____	
DZINA LAHE DHAMANA WAHE NYUMBA : .....	
DZINA LAHE MHASIBU WAKAZI : .....	
TAREH MHASIBU WAKAZI APVIRA : _____	
USHAHIDI NA LEDZINA LAHE MTUNDI : .....	

# NAMNA YAHO MWASHIYO

MKENTSILIYO	IDADI YAYI MAFUKO	IDADI YA WANADAMU	HALI YAHE ZE NKURA	HALI YAHE SAKAFU	HALI YA MONTSI	NAMNA YA WUPARA MADJI
H1	H2 H3	H4	H5	H6	H7	H8
Ye yinyumba nge :	Eyi nyumba nge yina mafuko manga ?	Wandru wanga walalawo dayima harumwa yinyumba ?	E ze nkura zi fanyiwa ha hindri ?	E ye sakafu yi fanyiwa ha hindri ?	E montsi pvatrilwa hindri ?	Wanyu wupara madji dje ?
1 [ ] Yina mdru	Djimla yayi mafuko : [ ] [ ] [ ]	[ ] [ ] [ ] [ ]	1 Bwe	1 Bito	1 Sima (yikombe)	1 Madji ya lapompi dahoni [ ]
2 [ ] kayina mdru	Pvoko : - Mafuko ya huyenshi [ ] [ ] - Mfuko ya ndrumiyo zangina [ ] [ ]		2 Toli (magarando)	2 miri na mawe	2 Dongo Nkongwa awu Mtsanga	2 Lapompi ya djirani [ ]
			3 Mbao	3 Toli	3 Karo	3 Birika (Yisima ya mdru) [ ]
			4 Dongo	4 Nkatsa (Masantsa)	4 Marehanya (nanuwa)	4 Lapompi ya sirikali [ ]
			5 Nkatsa (Masantsa)	5 Zangina (nanuwa)	.....	5 Yisima sha sirikali [ ]
			6 Marehanya (nanuwa)	.....	.....	6 Shisima [ ]
			.....	.....	.....	7 Mro awu dzitso la madji [ ]
			[ ]	[ ]	[ ]	8 Zangina (nanuwa) [ ] ..... .....

PANDZA LILIYO BAYINA YA DAHONI NE MADJI	AYINA YA MSHANA	MONISHIYO	HALI YAMU MKENTSILIYO	THAMANI YA MAWADJARA	MATRAKA YA NAFASI (masterahi)
H9	H10	H11	H12	H13 H14	H15
Eyi madji ngayo harumwa metera nga no dahoni ? [ ] [ ] [ ] [ ]	Ewandru wa dahoni huno wurumiya mshana hindri ?	Ewandru huwuniha ha hindri ?	E nyumba yino mkentsi dje ?	Nahika mawadji, E mawadji ya mwezi hindri ?	E ya matraka ya nafasi wuliyonayo huno ndani hindri ?
Nahika ngayo dahoni, wandziha 000	1 Mshana [ ] washizungu 2 Mshana [ ] washikomori 3 Kapvatsi mshana [ ]	1 Tereste [ ] 2 Petromax [ ] 3 Lampu za gina za gashi [ ] 4 Zangina (nanuwa) [ ] ..... ..... .....	1 Mwadji [ ] 2 Yahanyu [ ] 3 Ukentsiya bure [ ] 4 Ya hazini [ ] 5 Namna yagina (nanuwa) [ ] ..... ..... .....	[ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Yiyo wulipviwa na hazini 1 Ewa [ ] 2 A-an [ ]	1 Video/Televizio [ ] 2 Radio [ ] 3 Frigo / Congelater [ ] 4 Fuba la gazi awu la tereste [ ] 5 Lamashini ya wufuliya [ ] 6 Gari lanafusiya [ ] 7 Tilifoni [ ]

MAWONI :